

북한의 상황 The Situation in the North

가장 큰 뉴스는 지난 금요일에 있었던 남북 정상회담이라 하겠습니다. 몇가지 매우 의미 있는 일들이 그날 있었습니다. 남과 북이 갈라지고 김정은이 북한 지도자 중 처음으로 남한 땅에 발을 디딘 것이 그중 하나입니다. 문재인대통령과 김정은이 만났을 때 으리으리한 일들이 많이 일어났습니다. 어떤분들은 정말 기대감에 부풀어 있는가 하면 어떤분들은 기뻐하기엔 아직은 시기상조 라고 합니다. 이런 반응은 남북한 모두 공통적으로 보이는 것 같습니다. 북한은 전례없는 실시간 보도를 함으로 인해 놀라움을 표하거나 희망적으로 이 상황들을 바라보며 많은 토론이 북한 안에서 이루어 지게 했습니다. 한반도 바깥에서 이상황들을 지켜보는 사람들 역시 엇갈린 반응을 보이고 있습니다.

이번 정상회담에서 나온 가장 큰 결과는 김정은이 비핵화하기로 결정한것에 있다고 하겠습니다. 김정은은 이제 핵실험 대신 북한 경제에 더욱 애쓰고 있는 것 같습니다. 한가지 대답되어지지 않은 질문은 김정은은 정말 더 이상 핵무기실험을 하지 않을 것인지 아니면 더 이상의 실험이 필요없을 만큼 완벽한 결과를 얻은것인지 입니다. 북한 안에서는 아직도 본인들은 핵보유국이라는 말들이 오가는 실정하기에 말입니다. 정상회담에서 이뤄진 다른 성과는 남과 북이 더 이상 공격적이거나 적대적인 모습으로 서로를 대하지 않겠다는 것 이였습니다. 그래서 회담후 남한은 바로 DMZ 확성기를 떼어내는 모습을 보여주었고 북한은 표준시간으로 남한과 같이 맞추었습니다.

Well, the big news is the North-South summit talks that happened last Friday. A number of very significant things occurred that day. Ruler of North Korea, Kim Jong Un, set foot on South Korean soil, the first time any North Korean leader has come south since the division of the Peninsula. When South Korean president Moon Jae-in met with Kim Jong Un, there was a lot of stately activity. Some people are really excited about the possibilities and others are very skeptical. This is true on both sides of the border. The North has been giving unprecedented real-time coverage feeding discussion in the North where we hear both surprise and guarded optimism. There are also mixed reactions from international observers. Perhaps the most important thing to come out of this is Kim's pledge to shut down his nuclear test site and allow U.S. inspectors to come see. He has also been talking about switching focus to the economy. The question remains, however, does he really need to do anymore testing or is he satisfied with having a functional nuclear arsenal? Especially when he is telling the folks at home that the DPRK (North Korea) is a nuclear power. Other things that came out of the summit were agreements to stop all belligerent and hostile acts towards each other. In response, the South is pulling all their propaganda loudspeakers out of the DMZ while the North has decided to return to having its time zone the same as the South's.

이 모든 것은 김정은이 앞으로 있을 트럼프 대통령과의 북미회담을 준비하는 모습이라고 볼수 있습니다. 아직 확실히 언제 어디에서 북미회담이 열릴지 모르지만 모두가 같이 기도로 준비를 해야함이 맞다고 봅니다. 양쪽 다 좋은 모습을 보이려는 노력을 하는 것 같습니다. 이를 통해 좋은 일도 나올수 있을 것 같습니다. 비핵화 평화선언문 이라던지 또는 억류되었는 미국시민들의 석방이 그 예일수 있습니다. 남북한정상 회담에 관해선 나눌수 있는 얘기가 워낙 많은지라 이쯤해서 줄이도록 하겠습니다.

All of this is being seen as build up for the coming summit between Kim Jong Un and Donald Trump. We still don't know for certain where or when that will be but it is surely something that we need to be praying for. Both sides are trying to put a good face on it... There seems to be a chance that some good things might come out of that like a statement on nuclear weapons and, perhaps, even the freedom of U.S. citizens currently being held in the

North. There is so much more that could be said about both summits but we will leave it at this for now...

평범한 북한 시민들에겐 여전히 어려움이 많습니다. 국가보위성 (한국 국가정보원)이 본인들의 실적이나 승진을 위해 애꿎은 시민들을 체포하는 상황이고 북한에 송금하는 것이 계속 더 비싸지고 있는 실정입니다.

그러나 이제는 북한 주민들도 큰소리로 대항하고 그것에 따른 긍정적인 반응이 정부로부터 나오고 있습니다. 안타까운 소식은 평양전화번호부를 해외로 유출하려했던 6명이 모두 총살 당했습니다. 중국도 억울한 북한 시민들을 더 힘들게 하는 상황입니다. 탈북자들을 신고할 때 받는 보상금을 10배나 올렸 다니 말입니다.

In the mean time, things are still rough for the ordinary people in the North as political police make up charges on people for personal benefit and advancement and it is getting ever more expensive to send money to family in the North. However, people are speaking up more with positive results. We also learn that six people were executed for treason--trying to sell a Pyongyang phone book abroad. The Chinese are also making it harder for those fleeing the North by raising bounty rewards.

마지막으로, 중국인들을 태운 관광버스가 황해북도에 있는 다리에서 추락하는 사고가 있었습니다. 30명이 상이 사망했고 많은 사람들이 병원에서 치료를 받고 있습니다. 김정은은 깊이 속죄한다고 표했습니다. 중국 의사들이 환자들을 치료하기 위해 급히 투입됐습니다.

One final item: A Chinese tour bus plunged off a bridge in North Hwanghae Province killing over 30 people. More are in hospitals. Kim Jong Un expressed his "bitter sorrow". Chinese doctors have been rushed to North Korea to treat the victims.

정치나, 탄압이나, 아니면 그냥 평범한 삶일지라도 우리 모두는 지속적인 기도가 필요합니다. 북한을 위해서 계속해서 저희와 함께 기도해 주십시오!

Politics, oppression or just plain ordinary life--it all needs our constant prayer. Please join us in praying for North Korea.

기도하기 위해서 DMZ근처인 파주 오산리 기도원에서 진행되고있는 뉴코리아 게더링 기도회를 참석하기를 격려합니다. 하나의 새 한국을 위한 40일기도회가 4월 29일부터 6월 8일까지 있습니다. 오산리 기도원에서나 혹은 여러분들의 집에서 저희와 함께 이 기도에 동참해주시시오. New Korea Gathering.

We also encourage you to join in the New Korea Gathering at the Osan-ri Prayer Mountain in Paju, near the DMZ. This is 40 days of continuous prayer for a New Korea extending from April 29 to June 8. Perhaps you can join on site or in your own prayers from home. Check out the New Korea Gathering web site.

감옥에 수감된 형제들을 위해 기도 Remembering Our Brothers in Prison

위에서 말씀드린 것과 같이 북미정상회담이 아직도 억류 되어있는 3명의 한국계 미국인들을 집으로 올 수 있게 하는 방안이 될 수도 있겠습니다. 김학송, 토니 김(김상덕), 그리고 김동철이 그 세명입니다. 이분들을 위해 만들어진 웹사이트입니다. 하루 속히 가족들의 품안으로 돌아 올 수 있도록 기도해 주십시오. 또한 북한에 억류된 여섯명의 한국인들을 위해서도 계속 기도해 주십시오. 남한 인권 위원회는 지난 9월에 이 6명의 상태를 조사 해 달라고 유엔에게 청원 했습니다. 이 문제가 완전히 해결될 때까지 계속해서 기도해 주십시오. 김정욱, 김국기, 최춘길, 고현철, 김원호목사님과 복음을 전하기위해 다시 북으로 돌

아간 탈북자 한분까지 모두 무사히 돌아 올 수 있도록 기도해 주십시오. 2018년도는 풀어짐의 해가 되길 소망합니다!

As we indicated above, the coming Trump-Kim summit may be the means for the three Americans imprisoned in North Korea to come home. They are Kim Hak-song, Tony Kim (Kim Sang Duk) and Dong-chul Kim. Here is a website dedicated to these three. Pray that they come home soon. We also continue to pray for six South Koreans held in the North. The South Korean National Human Rights Commission petitioned the UN in September last year to investigate the condition of these six. Pray that there be a good result from this. They are pastors Jeong Wook Kim, Kook Ki Kim and Choon Gil Choi and North Korean defectors returning to North Korea to share the Gospel, Hyeon Chul Koh, Won Ho Kim and Anonymous. Unfortunately, we have nothing new to report. Pray with us that these all be released to their homes and families soon. May 2018 be the year of full release!

터키에 있는 앤드류 브룬슨목사님의 첫 재판이 마쳤습니다. 미대통령 트럼프는 첫재판의 결과에 대해 본인의 트윗에 불쾌감을 나타냈습니다. 브룬슨목사님은 다시 감옥으로 돌려 보내졌습니다. 그분을 위해 계속해서 기도해 주십시오.

The first phase of Pastor Andrew Brunson's trial in Turkey has come and gone. President Trump tweeted his displeasure with the results. The trial was cut short by the judge to be continued in May. Brunson was sent back to prison. Keep him in your prayers.

생명의강학교 The River of Life School

생명의 강 학교는 지난달에 비해 훨씬 규칙적인 패턴으로 돌아 왔습니다. 학생들과 선생님들 모두 평범한 일상으로 돌아와 3월에 있었던 많은 일들로 인해 힘들었던 것에서부터 회복 될 수 있던 4월 한달 이었던 것 같습니다. 그렇지만, 작년부터 알게 되어 친해진 다음학교 새터민 학생들을 이번주말에 만나 같이 예배 할 시간이 주어진 것에 대해 학교 모두가 또 다시 들쭉거리고 있습니다.

School has been much more routine during this past month. Teachers and students have both enjoy been enjoying the chance to recover from all the events of March with classes as usual. At the same time, there is quite a bit of excitement about seeing the Daum School friends they made last year when they get together or a time of worship and training together the end of this week.

네 번째강 프로젝트와 삼수령센터 The Fourth River Project and the Three Seas Center

저희 삼수령센터에는 오는 5월 22일에 아주 특별한 일을 계획하고 있습니다. 그날은 여기까지 인도하시고 행하신 하나님께 감사드리고 앞으로 계속되어야 할 일들 가운데 하나님의 축복을 기대하는 감사 축성식이 있을 예정입니다. 5월 22일 행사를 위해 기도해 주세요. 초대장을 발급해 소수의 지인들을 모시고 드리는 예배이나 여러분 모두께 기도를 부탁 드립니다. 원하시는 모든 분들을 모셔서 함께 하고 싶은 마음이지만 아직까지는 저희의 장소가 많은 인원을 수용하질 못하네요. 그래서 더욱 저희는 다음단계의 공동체건물과 생명의 강 학교 건축을 위해 저희와 함께 손잡고 일할 수 있는 파트너들을 구하고 있습니다.

We have a special event coming up on May 22nd at the Three Seas Center. It's a day of thanksgiving and dedication as we celebrate what God has done so far and seek His blessing on all that is still needed. Keep us in mind on that day. This is an invitation only event but all are encouraged to remember us in your prayers. We wish we could welcome everyone who would like to come but we still do not have the space we need... That's why we are

continuing to look for partners to join us in the next phase of building for the Three Seas Center and The River of Life School.

새로운 학교 건물과 기숙사를 지어야 하는 상황입니다. 우리가 진정 원하는 앞으로 열릴 북한의 문을 위해 사람들이 모여서 같이 기도하고, 세미나를 듣고, 화해의 장이 이루어 지고, 치유가 일어나는 일들을 위해서 숙박시설 또한 지어져야 합니다. 저희의 건축 계획이 계속해서 이루어 지기 위해선 대략 3억 7천 정도가 올해 필요합니다. (미국 원화로는 \$350,000 정도가 됩니다.) 그리고 2020년 전까지 43억 정도가 더 필요 합니다. 거대한 금액이라 할 수 있겠습니다. 많은 돈이라는 것을 잘 알고 있지만 우리에게 맡기신 이 일을 위해 주님께서 친히 도우실 것이라 기대합니다. 자세한 내용에 관심이 있으시면 영어와 (English) 한국어로 (Korean) 건설 예산을 준비하고 있습니다. 이 프로젝트를 지원하는 데 관심이 있으시면 위의 정보를 참조하십시오. 관심있는 사람을 알고 있다면 이 뉴스 레터에 응답하여 알려주십시오. 저희는 한국말과 영어로 이것에 대해 나누는 것에 대해 항상 열려 있습니다. 무엇을 하든지 모두가 하나님의 계획에 따라 가도록 저희와 함께 기도해 주십시오.

We need to build a new school building and dormitory space. We need to build accommodations for the numbers of people that want to come together for prayer, seminars, reconciliation, healing and other events in preparation for the opening of North Korea. In order to keep moving forward with our building program, we need to raise roughly \$350,000 (370,000,000 Korean won) this year and another \$4 million by 2020. It's a lot but we are confident in our Lord to provide for the work that He has called on us to take on. If you are interested in the details, we have the construction budget available here in English and Korean. If you would like to join in supporting this project see the information below on contributing. If you know of anyone who might be interested, please let me know by responding to this newsletter. I am open to speaking about this in Korea and in the States. Whatever you do, pray with us that all will go according to God's plan.

감사합니다!

Thank you!

그리스도의 이름으로

네번째강프로젝트 추진본부장

벤 토레이

www.thefourthriver.org

In Christ's Name,

Ben Torrey

Director

The Fourth River Project, Inc.

www.thefourthriver.org

헌금

네 번째강 프로젝트에 헌금하길 원하시는 분은, 페이팔(PayPal)을 이용하실 수 있습니다. 저희 홈페이지 하단의 "Make a Donation(후원하기)" 버튼을 누르시면 됩니다.

(www.thefourthriver.org)

또는

네 번째강 프로젝트(The Fourth River Project, Inc)로 수표를 보내주셔도 됩니다. (주소: PO Box 744,

Vernon, CT 06066, USA)

지정헌금을 하길 원하시는 분은(삼수령 센터건립, 생명의강 학교 등) 따로 연락을 주십시오. 그렇지 않을 경우 필요에 따라 사용하게 됩니다. 어떤 프로젝트든 질문이 있으신 분은, 주저하지 마시고 저에게 이메일을 보내주십시오. 네번째강 프로젝트는 501(C)(3)의 비영리 단체로, 모든 후원은 미국조세법에 따라 세금 공제가 됩니다(미국)

한국에서 삼수령 센터 및 건축 프로젝트를 후원하고 싶으신 분은 예수원 삼수령 계좌로 후원하실 수 있습니다. 국민 308-01-0329-028 예금주 예수원. 지정헌금을 하기를 원하시는 분은 이메일을 보내주세요 (jasamsu@hanmail.net)

아마존에서 구매하실 때, 아마존의 수익 일부를 네번째강 프로젝트에 기부할 수 있도록 기부단체를 네번째강 프로젝트를 지정해주세요. 아래의 링크를 클릭하시면, 자동적으로 지정이 됩니다.

The Fourth River Project Inc

Contributing

If you would like to contribute to the work of the Fourth River Project, Inc, you can use PayPal: please go to www.thefourthriver.org and use the "Make a Donation" button at the bottom of the front page.

Or

You may contribute via check made out to The Fourth River Project, Inc. Send checks to PO Box 744, Vernon, CT 06066, USA.

If you have a special purpose in mind for your gift (building the Three Seas Center, the River of Life School, etc.), let us know otherwise it will be used to meet needs as we determine. If you have questions about any project, our finances or any other aspect, feel free to email me. All donations are fully tax deductible in the United States. The Fourth River Project, Inc. is a 501(c)(3) non-profit corporation under US tax law.

If you are in Korea and want to contribute to the Three Seas Center and our construction program, you can make a bank transfer to our Yesuwon Three Seas account at: Kookmin Bank account number 308-01-0329-028. Please let us know via email (jasamsu@hanmail.net) that you have sent funds and if they are for any particular purpose.

We want to let everyone know that when you shop on-line you can have a portion of your purchase price go to the Fourth River Project through the Smile Amazon Foundation. Click [here](#) to set this up to work automatically.

The Fourth River Project Inc